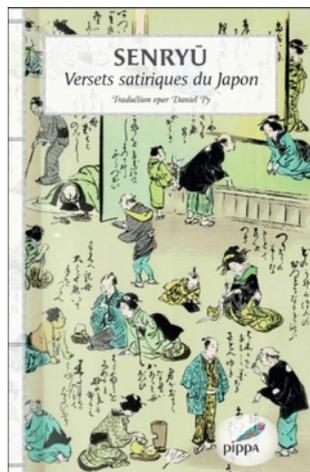


➤ Senryû, versets satiriques du Japon

Trad. Daniel Py

Éditions Pippa, 2022
ISBN 978-2-37679-068-6
20 €



Dans cette sélection de senryûs adaptés en français à partir des traductions anglaises de Blyth au mi-temps du XX^{ème}, Daniel Py nous livre en trois chapitres (La famille, le quotidien et Miscellanées) des haïkus satiriques sur des thèmes soit surannés, soit toujours d'actualité.

Tenant un bébé,
il est facile
de parler à un homme
Inc. (ancien)

La grondant à l'excès
la mère aussi
fond en larmes
Inc. (ancien)

Réprimandé
de jouer avec l'enfant
bercé pour qu'il s'endorme
Inc. (ancien)

Quand le professeur
se tourne vers le tableau
il bâille
Isan

Près du goban
les doigts aussi
pensent
Momotarô

Chaque texte est agrémenté d'une petite vignette humoristique qui, parfois, le complète utilement. Une association particulièrement réussie qui rend la collection plaisante à découvrir.

La fille
que l'on courtise
ne parle qu'au chat
Inc. (ancien)

L'enfant au pistolet
battu
par l'enfant à l'épée
Amimaru

Ayant un enfant
il apprend le nom des chiens
des alentours
Inc. (ancien)

Le boucher
l'affûte
comme pour une bataille
Taedaeshi

Rassemblant les cendres,
pleurant, pleurant,
cherchant les dents en or
Amembô

En même temps, Daniel Py a publié aux éditions unicity :
Versets et « haïkus » des plus coquins du Japon.